

SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: www.NorthCountyChineseSchool.org

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

June 2017

Issue Number 270



2 校長的話

3 認詞比賽得獎名單

4 感恩餐會

5 暑期報名、插班及跳級考試資訊

6 感謝捐款

7 學生園地: 中國館寫作比賽

18 2017年結業暨畢業典禮

25 郭寶維山水畫家水墨書畫示範

26 健康講座



27 SDCCA Annual Meeting

28 理事會會議記錄

2016-2017 學年度跟著結業暨畢業典禮的落幕，終於完滿成功地結束！

在此我們一一細數我們今年完成的許多重要活動：王瑞瑜為北郡募款演唱會、寫字比賽、演講比賽、詩詞朗誦比賽、班級說故事比賽、班級認詞比賽、卡拉OK歌唱比賽、中秋節吃月餅、萬聖節遊行、年終的同樂會、期末的各班同樂會、新年園遊會、家長會義賣活動，還有結業暨畢業典禮和學期結束的感恩餐會。

這麼多大型成功的活動，完全都是因為北郡有您的參與、有您的付出、有您的貢獻！再次向每一位熱心付出心力、財力、時間的家長、老師、行政人員和同學，致上最高的敬意和最深的感謝！

敬祝 大家有個快樂的暑假！



Have an
awesome
Summer!



2016-17 班級認詞比賽得獎名單

班 級	第一名	第二名	第三名	優 勝
一甲	雷依璇	任芊芊	張予璐	陳易昇、江慈訓、闕妍安
一丙	繆可妍	陳思涵	远 程	刘泽暉
一下	金東澗	陳千奕	簡至琳	
二甲	楊瑞應	張子玟	黃博思	彭澤芳、錢國暉
三甲	陳威均	魏德華	石逸珊	錢湘暉、鄭學謙
三丙	史传分	黎芷澂	梁 藤	王心怡、史家希、呂嘉莉、步信恆
三下	倪晨欣	张雪綺	倪晨嘉	钟宇羿
四甲	吳昌毅、朱宇湘		黃宜柔	許洪銘、廖妍亭
四乙	艾福雷	白曉佩		
四丙	蒙天恩	李翰伦		
五甲	錢湘美	何婕語	陳積穎	曾允中
五丙	张佩环	鲁瑞瑞	苏瑞琳、范彬彬	
六甲	梅芳庭，楊祐禾，胡秀謙			張 浩
六丙	杜可莉	杨穎怡		
高中二	謝怡臻	張佩玉		曾楚漪
CSL-B1	史依森、郭明輝		潘名逸	黃浩新、楊義力
CSL-B2	關心兒	康子謙	黃秀玲	王家明、吳民強
CSK-E1	關俊強	若山曉旭	康子彥	左盈盈
CSL-E2	王銘霖	黎夢竹	張智明	陳志安
CSL-M2	黃穎妍	吳錦全	李美鳳	吳心怡、周其嫻

結業典禮順利的在歌聲和掌聲中結束，畢業生們也在師長、學弟學妹們、和父母的祝福裏邁向他們人生的下一步。終於，北郡的老師和行政人員也能喘一口氣了！

從早上九點就開始忙碌的所有老師和行政人員、服務家長，為了結業典禮能順利進行，午餐都沒辦法好好的吃。所以今年的感恩餐會就安排緊接著結業典禮在Miramar上的Seaside Buffet，下午四點剛過就”開趴”了！餐會在前校長張丹拿風趣的帶動下引起一波又一波的高潮；先是由前家長會長呂秀屏開唱了”朋友”，帶起了一首接一首的卡拉OK伴唱。中間還穿插著令人興奮的抽獎活動，到場的每一位嘉賓都有份！由於今年的餐會場所是”吃到飽”，再加上有許多家人的參與，整個餐廳氣氛熱鬧得不得了！

因為是周末再加上畢業典禮季節，餐廳擠得滿滿的，門口長條的隊伍也等得不耐煩了；北郡的感恩餐會也在大家興奮、疲憊、但又依依不捨的情緒中散會了！



暑期報名、插班及跳級考試資訊

暑假期間註冊問題:

暑假期間註冊問題請電郵 Register@NorthCountyChineseSchool.org
2017-18 開學日: 星期六, 8/26/2017。地點: Black Mountain Middle School

2017-18學年度八月份插班、跳級考試:

報名及注意事項將於七月中於學校網站公布
<http://www.northcountychineseschool.org>

如有問題, 請電郵: Academic@NorthCountyChineseSchool.org

請注意: 以上所有考試均需視暑假註冊情況而定, 如班級名額已滿, 學校有權取消該班級之考試, 敬請諒解。

2017-18 Placement Tests in August

Placement Test info will be announced at school web site in mid-July, please visit <http://www.northcountychineseschool.org> for details.

Please direct your questions to Academic@NorthCountyChineseSchool.org

Please note: All tests are subject to availability of each class. The Placement Test Committee has the right to cancel the test if the class is full before the placement test. Thanks for your understanding.



感謝捐款名單

Ms. Carol Lin \$100

Ms. Polly Liew \$2,000

Mr. Jack H. Meng \$1,100

Ms. Margaret Lee \$200

thank
you!

中國館寫作比賽得獎名單

聖地亞哥中國館紀年馮譚珍貴女士中文獎學金

頒獎典禮于2017年6月11日（星期日）舉行，獲獎者名單如下：

高級組

第一名	\$250	何靜雯	北郡中文學校
第二名	\$200	何立緣	北郡中文學校
第三名	\$150	劉安婷	北郡中文學校
第三名	\$150	蔡允人	北郡中文學校
第三名	\$150	杜杰昇	中華學苑
榮譽獎	\$75	謝佩廷	北郡中文學校
榮譽獎	\$75	張和陽	北郡中文學校

其他參賽者 *：沈守曦，王悅和，栗悅寧，宋芷若，梁潔誼，李庭堯，魏志誼，陳凱文，尤辰恩，蔡得人，張偉嘉，易星佑，蔡岷洪，鍾愛莉

中級組

第一名	\$200	吳快樂	中華學苑
第二名	\$150	楊紫婷	中華學苑
第三名	\$100	郭子威	中華學苑
第三名	\$100	江語萱	華夏中文學校
榮譽獎	\$50	陳穎妍	北郡中文學校
榮譽獎	\$50	陳立人	中華學苑

其他參賽者 *：常毓雯，夏凱倫，Hugo Kayo，何依凡，吳敏，劉語嫣，郭艾玟，林崑廷，任宇寬，高馨莉，高楷恩，游恆潔，劉敏，謝昀融，張惟恩，吳家誠，黃暉凌，葉宸維，廖家睿，蕭威鴻，陳信恩，陳信得

初級組

第一名	\$150	江語妍	華夏中文學校
第二名	\$100	江語航	華夏中文學校
第三名	\$50	黃宣柔	北郡中文學校
第三名	\$50	胡琇瑤	北郡中文學校
榮譽獎	\$25	張惠希	中華學苑

其他參賽者 *：朱宇湘，謝冠廷，王立人，顏啟旒，張又文，吳平安，何依倫，黃筱芹，





高級組 給我父母的一封信

何靜雯 第一名 高級組

1st Place Advanced Level - Michelle He

親愛的爸爸媽媽，您們好。

我最近比較關心的有幾件事，想和您們溝通一下。第一件事就是明年十一年級應該選哪些課。上個星期我和學校輔導員討論了該選什麼課，可是他沒有清楚地指導我。我關心選課這件事因為十一年級那一年的成績，大學會很重視。我主要的問題是在於選不選 AP 化學。這一門課在學校裡是最難的課程，有極少的人能拿到“A”，而且我還打算選 AP 物理。所以我現在不知道怎麼辦。為了心裡有底兒，我問了高年級的朋友，可是不同人給了不同的建議。我知道我明年的功課只會比今年的更辛苦，因為除了課程還有 SAT 和別的考試，所以這件事讓我感覺到壓力。

還有一件事，就是我打算這個暑假要去做義工，或者去實習。除了對申請大學有好處以外，我還以為這種活動，特別是能在實驗室或醫院做，會對以後找工作有幫助。我對這件事關心是因為我有好幾個朋友都已經有了這種活動了。而我到現在還是不太知道該申請哪一個最好，所以這件事讓我有一點著急。我打算去附近的醫院做義工，可是現在報名暑假的義工已經有點晚。所以我正在尋找別的機會，比如說教會的小孩夏令營，或者動物收容所。您們認為哪一種義工會最適合我呢？

最後一件事，就是我今年進入了學校的羽毛球隊，每個星期有三次練習。雖然時間有一點緊，可是我認為身體健康，體育好是很重要的，為了健康，必須常常鍛鍊。這件事讓我挺高興的，因為羽毛球很好玩兒的一種鍛鍊，而且我有很多好朋友都在球隊上。可以和她們一起鍛鍊。可是因為我今年剛開始練，而且我學的有一點慢，所以我的技術不太好，需要更多練習，需要很多時間。

這就是我最近比較關心的一些事，我寫這封信的目的是為了讓您們更了解我的情況，幫我考慮一下，出點主意。您們知道，我很快就會成為成人了，必須學會自己獨立生活，做決定，但是我希望在這兩年裡可以一直和您們有很好的溝通，有很好的關係，在這兩年裡，多從您們那裡學習一些生活的經驗和做決定的方法。我也希望我自己能當一個更孝順，更懂得尊敬父母的孩子，讓您們開心，讓您們感到自豪，讓您們對我的將來感到放心。祝爸爸媽媽身體健康，幸福快樂！

女兒 靜雯敬上 三月十七日

何立緣 第二名 高級組
2nd Place Advanced Level - Valerie Ho

親愛的爸爸、媽媽，

我知道過去的這兩年對您們倆都不太容易，但您們還是把每件事做到最好的地步，讓我學到很多做人、做事的道理、雖然我我們家庭裡的氣氛沒有很好，我還是好愛您們，因為我知道只有父母永遠都會支持我、原諒我。我也看得出來您們是多麼用功的人！爸爸，雖然您自己心裡有很不能解釋的問題，而且睡眠不足，您還是每個禮拜上六天的班，辛苦地為家裡付出。媽媽，雖然照顧爸爸、帶我去看病、做家事、帶我去每天的課外活動已經讓您很累了，但是您從來沒有抱怨，而且只會讓我更了解您有多愛我，和您的堅持和寬容。

爸爸，每天您下班回來，我們只會交換兩句話：「回來了」和「晚安」，之後您就會回房間睡覺，我也繼續在電腦面前做功課、跟自己朋友聊天。其實我真的好想好想跟您講講我每天學校學到的知識、認識的人、碰到的趣事、我跟您撒撒嬌。但過去的這兩年我們幾乎都不認識彼此了，我真的很難過。媽媽，雖然我們常常會讓彼此很煩惱，您卻是我生命中最珍惜的人，也是我最好的朋友。尤其在過去這一年，您沒有放棄我，是我做任何事時最強的支柱、最大的掌聲、最忠實的朋友，我可以在床上哭著跟你談我難過的事、問您連姊姊都不能回答的問題、跟您講我最大的夢想。我常常會覺得自己跟爸爸的關係很不好，還會偷偷對他生氣，但我看您從來都沒有對他煩惱或生氣過，而是繼續展示出最仁慈、耐心的態度，我覺得我應該好好地學學您，您真的好偉大！

雖然剛過去的是中國新年，我還是想做些「新年的希望」。首先，我想要每天跟爸爸至少說三句話。再來，我想更注意自己對媽媽的態度，千萬不能讓她覺得我在用不耐煩的態度講話。最後，每個禮拜我希望全家一起至少吃一頓飯，談談我們個人過去一個禮拜的活動。我會好好努力，我們一起來加油，希望我的心願能夠達到！

女兒
Valerie 敬上
2017年3月25日

劉安婷 第三名 高級組
3rd Place Advanced Level - Sabrina Liu

親愛的爸爸媽媽：您好！

十六年匆匆而過，轉眼即逝我都已經十六歲了，從一個胖嘟嘟的嬰兒漸漸長大成為一位成熟、有活力的少女。在你們陪伴我的十六個春秋中，你們把所有的愛都傾注在我身上。回想往事，十六年來的點點滴滴，彷彿昨日。

我先要感謝你們賜給我生命，再要感謝你們給予我無私的愛。你們對我的愛，在我心中是無可取代的。你們的愛就像小孩子手中的棒棒糖一樣甜蜜；它是我的避風港，狂風暴雨我都不怕；也是我堅持的動力，激勵我前進。在你們的溫暖呵護下我日益茁壯。一直以來，我被你們的愛緊緊包圍著，從不知道外面的艱苦。你們為了給我最好的一直努力著。是你們的肯定讓我不斷地挑戰自己，不斷地向前衝。現在我長大了我知道應該孝敬你們。

小時候，我常常闖禍，媽媽您會拿衣架教訓我讓我對您是又怕要討厭。但現在長大了我能理解媽媽的教育方式。俗話說“打是情，罵是愛”。那是一種您表達愛和教育我的方式。父母對子女的教育之所以嚴厲苛刻，往往是因為太愛孩子了。是你們的嚴厲教育和叮嚀，才有現在的我。我小時候體弱多病，三天兩頭生病。記得那一次我發高燒，你們倆貼心地照顧我。到了深夜，媽媽幫我熬了一鍋海鮮粥，爸爸也跑出去幫我買藥。當我看著你們匆匆忙忙的身影很想跟你們說“你們辛苦了。”

你們這一路上鼓勵我學習、支持我寫作、打球、寫歌、畫畫和追求我的夢想。您為了讓我接觸世界和追求我的愛好，已經帶我繞了地球無數圈了，數不勝數。。。我希望你們可以繼續讓我看這炫彩繽紛的世界。我知道賺錢不容易，我很感激您給了我很多小孩夢寐以求的夢想。出國旅遊，學業有成，接觸不同的文化。我想出去看看，前往陌生的地方，在不同的世界中看不一樣的風景。我所渴望的生活，不是靜止的，而是一場追逐自由的夢。因為從小跟著你們跑，讓我愛上了這種悠然自由的旅行，當然我也愛上了攝影，因為攝影和旅行是分不開的。我喜歡讓記憶變成永恆，用自己的角度來看世界的每一個角落，表達自己獨特的信念。旅遊讓我體驗了不同的生活，也讓我更加珍惜每個機會與我身邊的人。希望你們讓我繼續追求攝影和這種悠然自得的生活。

你們為我做的一切就像一顆顆的繁星鑲滿了整個夜空，每一顆都是那麼的閃耀美麗。孟郊的《遊子吟》說：『誰言寸草心，報得三寸暉。』謝謝你們為我所做的一切，我終於能體會這首詩的深刻含義了。父愛如山，母愛似海，都是世界上最偉大的愛。感謝爸爸媽媽，我愛你們。

蔡允人 第三名 高級組
3rd Place Advanced Level - Winson Tsai

親愛的爸爸媽媽，

我再不久就要去上大學，成為一位獨立的青年。上大學前，我想讓您知道我已不是從前那個衝動、調皮的小男孩了。我非常地感謝您們這麼多年來的操心與照顧，讓我能感受到世上的愛。我真心地希望您們不會太擔心我接下來所走的路。我希望您們知道您們所給我的價值觀、道德及信仰足足讓我勇敢地踏入社會

我想讓您們知道我雖然常常會做些讓您們特別擔心的事，例如跟朋友出去玩到很晚都沒有通知，但是我可以驕傲地保證，您們所教導的原則和規矩我並沒忘記。我相信在這種情況下父母不擔心孩子是不可能的事，所以想讓您們知道，以後我上大學去的時候，不管做錯什麼事，我會勇敢認錯並懂得悔改。謝謝您們給我充分的自由來選擇及嘗試各種不同的活動。還記得第一次告訴您們要參加摔角隊和旗隊時，您們驚訝的表情。雖然如此，您們還是支持並願意花更多的心力和時間去了解我所參與的活動。我知道我將來無論想做什麼專業，您們都會支持。為了報答您們給我的自由，我會不斷地尋找我喜歡的專業，並一直努力學習，朝著目標前進。

另外我也想要您們知道我永遠不會忘掉我們的文化背景。謝謝您們從小就提供給我和弟弟聽說母語的環境，讓我從小就會一口流利的台語。五歲開始就送我上中文學校到現在沒有中斷過。在學中文的過程雖然很辛苦，而且也常常想放棄，但因為您們的堅持，讓我能夠在中文學校得到了許多寶貴的經驗。除了在中文學校主持結業典禮外，我也有機會在台灣中心主持傳統周台語之夜，並參與台語話劇演出。另外，從小在教會參與服事，教兒童主日學及講道翻譯，訓練了我能靈活運用三種語言。這一切都讓我的高中生活更加的精彩！除此之外，您們教導我要誠實、有禮貌、尊重生命、懂得感恩及分享、接納包容別人不同的想法、常常幫助別人，這些我都銘記在心，讓我想努力成為一個更好、更有用的人。

謝謝爸爸媽媽，因為您們的堅持，才有今天的我。我仍然還需要您們的鼓勵及禱告，我希望我未來四年上大學能夠更成熟懂事，不管遇到什麼事情，我都會冷靜地處理並讓您們知道。請您們也要好好地照顧自己！

祝您們身體健康，平安喜樂！

兒子 允人 敬上
2017年3月25日

謝佩廷 榮譽獎 高級組
Honorable Mention Advanced Level – Patricia Hsieh

給父母的一封信

親愛的爸爸媽媽：

我第一次看到這個題目的時候，我其實不知道我想要寫什麼給你們。我不但從來沒有正式寫過一封信給你們，更痛苦的事情是要用中文寫，簡直是一場夢魘。但是，當我認真地想一想以後，發現我有很多東西想要告訴你們。

首先，我要對你們說「謝謝」。你們長時間、不間斷地照顧、鼓勵及疼愛我，對你們無怨無悔的付出我很感恩。你們教會了我很多東西。雖然，你們也責罵了我不少次，但是我還是心存感激。因為我現在比較懂得所謂「愛之深、責之切」的道理。以前，你們逼我去練習數學或鋼琴的時候，我都覺得很厭煩，因為你們都不讓我去做我想要做的事，像是跟朋友玩，或是看課外書。但是，我現在才明白，你們以前常要求我的事情，原來對我的未來是很有幫助的。舉例來說，如果以前沒有要我天天練鋼琴，我現在就不可能在國際賽上屢創佳績。再者，如果以前沒有讓我多練習數學，我現在在學校上課時，一定會面對很多的困難。尤其是，現在高中課程很艱難、很複雜，若不是過去的努力與扎根，怎麼可能順利的完成課業。更重要的事情，是你們讓我養成良好的習慣，訓練我獨立、自主。俗話說：習慣成自然，讓我現在很多事情上，可以得心應手，不費吹灰之力。

接著，我想對你們坦白一件事，我一直沒有勇氣告訴你們，我其實很不想學中文。對我來說，每個星期叫我去中文學校，是一件很討厭的事。每個禮拜都要多上三個小時的課，還要寫功課，都是很重的負擔。但是，我現在不覺得中文很麻煩，反而愛上學中文了。我開始明白中文在我的生活上有很大的影響，而且為什麼中文很重要。我還記得去年的暑假，我們去了一趟日本旅遊，我本來以為可以用英文跟日本人溝通，實際上，在日本會說英文的人很少。反而，用中文漢字比較容易溝通。原來會中文是一個很好的能力，讓我更加珍惜這項技能。此外，今年我在高中也選修了日文，大家都說日文最難的部分是它的漢字。由於我已經學了快九年的中文了，所以漢字對我一點都不困難，反倒是很輕鬆。我現在不但不生氣你們逼我去學中文，反而很感激你們當初的堅持。

對我而言，學習中文已經不再是一件痛苦的差事。以後我會更加努力的學中文，也會一直不斷的練習。我會嘗試在家的時候盡量講中文，或者多跟在台灣的親友用中文寫電子郵件。我想要增強中文的溝通能力及技巧，這不僅僅讓我可以中文學校可以拿到好成績，更希望我以後的中文程度，可以好到我可以每次都用中文給你們寫信。最後，也因為寫了這封信，讓我知道其實有些說不出口的話，用寫的方式表達反而更容易些。

親愛的爸爸媽媽，我愛你們，謝謝你們。

女兒 敬上

張和陽 榮譽獎 高級組

Honorable Mention Advanced Level - Huryoung Vongsachang

親愛的父母，

我和您們一起度過了這十八年。但我覺得我們還不夠深入的彼此了解。爸爸，我們十三年前搬到加州為了過夢寐以求的加州生活，也為了讓我和姊姊們上更好的學校。而您，卻一個人在亞利桑那州，辛苦地打工掙錢養活我們。您一個人孤單的生活，沒人陪伴著您，使得我很傷心。因此，為了不要辜負父親您為我們所做的一切，我和姊姊們加倍努力學習。我們一直盼望著您每三個週末的到。您一次開車來回的路程總共十二小時。而您來的時候就得修理家裡壞掉的水管、地板、等。週末後，您要回亞利桑那州時，我和姊姊們含著眼淚跟您揮手，只能等到下次再見面。爸爸，我跟您說過「亞利桑那只是您的宿舍，而加州才是您的家。」在我眼裡，您特別的穩重和堅持。您來的時候我可以觸摸到您，但您原本比較安靜，所以我並不太了解您。我的面孔長得和您在十八歲照片裡一模一樣。可是我卻完全不知道您腦裡裝著的想法和經驗。爸爸，我好想和您坐下來，聽您的故事，讓我走入您心中，更了解您。

媽媽，因為爸爸在外州工作賺錢給我們，是您幾乎一手把我們養大的。沒有您，我們全家早就餓暈了。爸爸沒空給自己煮菜，就常吃快餐。您很心疼，所以爸爸開車去工作時，您都會準備很多好吃又健康的菜給他帶去。每天三餐都是您早起、貼心為我們炒的。我的鬧鐘是您溫柔的聲音。有幾年，我在小學，二姐在中學，大姐在高中。那段時間，您每早上花了一小時送我們上學。媽，您都一人辛苦炒菜、清潔、耐心接送我們，照顧我們。你「還不要我們做家務事，因為您要我們專心學習。我們都更加勁學習。但，您的腰和肩部不好，所以我能幫得上的都幫。為了您和爸，我學會了剪草、換燈泡、修車。無論多小的事，只要能夠減輕您們的負擔，我心甘情願得幹。您一直為我們著想，所以您從不提自己的要求。我不想您失去了自我。我上了大學時，希望您會做自己想做的事，多表達您自己。

有一件事我很少跟您們提起。兩年前，我一位朋友因為壓力和嚴重憂鬱症，自殺了。因此，也因為我幾個好朋友的精神狀況退步，我就開始對抗精神障礙的恥辱。社會和亞洲家庭都避免提精神疾病。所以，我要和您們和社會說：精神疾病在青少年中越來越嚴重。想打敗精神擊斃，就得直接面對它。溝通非常重要。跟孩子談心事，多說「我愛你」，別排斥精神疾病，就有可能救一個生命。

多數亞洲家庭要兒女當醫生、律師。謝謝您們沒有逼我。真的非常感謝您們聽我的想法還有和我討論我的未來。您們說了會支持我，只要我認真的想追求一件事，我就得做得好。

我現在沒錢、沒地位，不能為您們做很多。但我可以逗您們開心，陪著您們過日子。我會打出屬於我的一片天地，希望爸爸能搬來加州。從您們，我學到了毅力、努力，還有愛心。溝通才能體會、分享、了解。

祝您們身體健康。我愛您們。

兒子敬上

陳穎忻 榮譽獎 中級組
Honorable Mention Intermediate Level - Valerie Tran

親愛的爸爸、媽媽：

你們好嗎？我有些事想要告訴你們。

今年的九月我就要上高中了，我知道你們希望我當畢業生致詞代表。當然，我也想當畢業生致詞代表。我在五年級的時候，哥哥也上了高中。那個時候，哥哥向我提到了畢業生致詞代表，我就開始做我的白日夢。昨天，我跟我的八年級同學參加高中的宣導會。在這個活動裡，學校的目標是介紹他們所開的課，還有他們的要求。

在這個時候，我才領悟到要拿這個頭銜不簡單。如果我想當畢業生致詞代表的話，我需要上很多 AP 的課，也需要拿榮譽課。這些課都很難，還有很多功課，會需要花很多時間做得完。如果我拿太多 AP 的課或者榮譽的課，我想我會有很大的壓力，尤其是我還想要參加其他的活動。我想要參加網球隊和游泳隊。我還要參加很多校外活動，像中文學校、女童軍和義工，等等。我覺得這個目標會很難達到。

爸爸媽媽，你們知道我向來都喜歡上學也喜歡學習，每件事我都會很用心地去做好。請你們要記得一件事：我自己也想像個畢業生致詞代表。但是如果我得不到的話，我很怕會辜負你們的希望而令你們失望。但是就算如此我還是可以答應你們一件我一定可以做到的事：在高中我一定會繼續用功讀書，也會繼續做一個好學生。

爸爸、媽媽，請你們繼續支持我、了解我。謝謝你們。

妳們的女兒，穎忻

胡琇瑤 第三名 初級組

3rd Place Beginner Level - Sophia Hu

我最好的朋友叫 LONDON，她很風趣，我們常常在一起玩。我們在同一個班上，而且還坐在一起，我真的覺得自己實在是太幸福了！

我每天都很喜歡上學，因為我可以跟她一起玩。我回到家都還在想她，等待著上學的日子。我們在一起有談不完的話，我們總是可以逗得彼此開懷大笑，她是唯一一個可以讓我笑到怎麼樣都停不下來的朋友。

我們都很愛看書，在學校裡，我們還一起寫作、設計我們的故事書，是一本按照月份排列的書，每個月都有我們兩個人最喜歡的活動設計，像是五月我們一起種花，七月我們去海邊玩。每一頁都有我們兩個人很用心討論的遊戲設計。她負責寫字，我的工作畫畫，老師看了，稱讚我們很有創意，我們特別的開心！

有朋友欺負我，說話對我不好的時候，我會很傷心，她總是會安慰我。有同學說她不好的時候，我也會很生氣的指正他們。我們倆是最要好的朋友，也是好團隊！好夥伴！偶爾他生病請假不能來學校，我就會覺得特別的沒意思，盼著她快些回來跟我在一起。

我喜歡去她的家玩，她家有一隻很聽話的狗狗，她的媽媽常會做好吃的點心。LONDON 也喜歡來我們家抱我的妹妹，她才出生三個月，超可愛！我們會一起玩拼圖和電子遊戲，度過快樂得每一刻相處時光。

我們已經連續兩年同班了，很希望下學年我還能跟她同班，一起學習玩耍！我們很高興能擁有彼此。

黃宣柔 第三名 初級組

3rd Place Beginner Level - Irene Huang

我最好的朋友是 Eva。她有一頭捲捲黑色的長髮，黑色的眼睛，笑起來很可愛，因為她在換牙齒，所以現在掉了一顆門牙。我們是鄰居，所以常常有機會一起玩。而且我們喜歡做很多一樣的活動。例如：畫畫、玩娃娃和寫故事。

Eva 和我去同一所學校，學校有一個跑步社，我跟 Eva 常常一起去跑步。下課的時候，我們會在學校一起玩。放學以後，我們一起走到學校的後門，讓媽媽接我回家。星期六上中文學校的時候，我們也一起玩，因為我們的媽媽都是老師。早上媽媽在開會的時候，我們會在旁邊玩娃娃，或是舉辦小小的畫畫比賽

Eva 很好笑，很聰明，也是一個很容易相處的朋友。她有很多好主意，所以跟她一起寫故事很好玩。最近我想參加學校三年級的話劇，「愛麗絲夢遊仙境」，Eva 也陪我練習試鏡的角色，唸其他角色的台詞，讓我練習得非常熟練，居然當上了這部話劇的女主角：愛麗絲！我覺得很感謝她！

我很幸運，能夠有像 Eva 這樣的朋友，跟她在一起不但很開心，而且也可以一起做好玩的活動。希望我們可以永遠在一起，當一輩子的好朋友！

聖地牙哥北郡中文學校2017年結業暨畢業典禮

校長 蔡小楓 / Mary Wu



綠蔭漸濃，蟬鳴聲響。

聖地亞哥北郡中文學校2017年的結業暨畢業典禮於五月二十日在Canyon Crest Academy高中舉行。整個典禮就在首甲、首乙和雙語初小班同學的“歡迎”歌聲中拉開序幕，同時告訴在場的每一位嘉賓和哥哥姊姊們，“最棒的就是你”！

接下來由AP班的何立緣和Post AP班的李庭堯擔任司儀，正式宣布典禮開始。首先是中華文化聯誼會會長韓貽揚和北郡中文學校校長蔡小楓一起致歡迎詞，並介紹與會貴賓，包括橙縣華僑文教中心主任楊海華、僑務諮詢委員黃莉莉和傅家康、僑務顧問謝家樹和宋振標、僑務促進委員朱曼玲及多位僑學界領袖，和北郡多位歷任校長。



典禮中蔡小楓校長特別邀請楊海華主任，頒發資深老師和行政人員服務獎。包括在北郡服務30年的陳麗美老師，在北郡服務25年的李舜華老師，在北郡服務20年的梁能和戚玲老師，10年的王潔老師，7年的林貞慧老師，3年的王瑞姬和郭海菲老師，還有服務15年的行政人員朱曼玲女士和張丹拿先生。校長特別感謝他們把黃金歲月、青春年華都貢獻給北郡，成就海外華人教育薪火相傳、百年樹人的大業。

典禮中也頒發林彩珠、陳麗美、戚玲、簡維洵、蕭滿珍、耿瑞 賴怡寧、李舜華、林貞慧、林猗猗、施曉勤、徐鈺玲、張喜娟、陳似伊等14位老師的全勤獎，感謝老師們風雨無阻、委身教育的偉大精神。

同時還表揚全勤學生，以及就讀中文學校九年到十二年的學生，鼓勵所有在校生再接再厲，繼續勤學。

接下來就由應屆畢業生致辭，回顧學習中文的心路歷程以及其中的酸甜苦辣，並感謝父母的堅持力挺，和諸位老師的諄諄教誨。在一片掌聲中，畢業生從台上走到台下，為自己的父母親帶上感恩的花環，在場的所有人，都感動得熱淚盈眶！





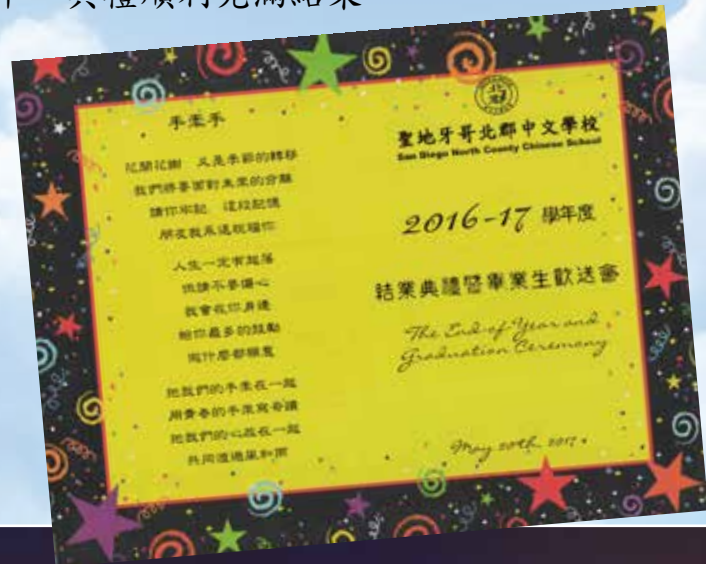
典禮的下半場是北郡中文學校精彩的節目表演。學分二同學在文化課學習製作的皮影戲偶，在鑼鼓聲中躍上舞台，燈光打在螢幕上，西遊記中的大小角色，在同學們手中小棍的靈活操作下，演出得唱作俱佳，台下觀眾無不看得津津有味。



還有成人班現場吉他演奏，“對不起，我的中文不好！”。功夫班的長拳入門拳法，演練得虎虎生風。中國成語功夫拳，能把功夫和成語結合在一起演出，既有板有眼，又能笑翻全場，老師和同學都太有才了！誰能想到屏氣凝神、氣貫丹田，馬步一蹲、拉拉褲管、再高一點、這招叫做一露出馬腳！扯鈴班表演的扯鈴，可真夠扯的，看得台下掌聲不斷，叫好連連。當然還少不了AP班同學自編、自導、自彈、自唱、自演的話劇表演。



最後在“把我們的手牽在一起，用青春的手來寫奇蹟，把我們的心放在一起，共同度過風和雨…朋友我永遠祝福你！”的歌聲中，典禮順利完滿結束。











郭寶維山水畫家水墨書畫示範

朱曼玲 / Lily Yu



五月九日北郡文教中心國畫邀請從山西來美探親的郭寶維老師做一場書畫示範，郭老師還帶來一本他歷經十年完成的中國山水畫百米長卷畫冊贈送給中心，他用筆墨表現各種山水地形，四季的景觀，非常細膩，頗有特色，其畫冊將在十月底中心畫展中展出。



北郡文教中心舉辦健康講座”如何四季養生”。六月十日早上十點，由Pacific College of Oriental Medicine 臨床系系主任冀棟博士主講。冀博士專精神經病學，骨科，老人病學及中醫內科，並擔任UCSD臨床教授及醫生。

冀棟醫師將一年春夏秋冬四季與一日的晨午暮夜相對照，並說明活動和飲食均應配合各個不同節律，才能達到真正養生的效果。又說中醫推崇防病，而不是治病。健康是指身體(生理)，精神(心理)及社會(社交)都處於一種完全安寧的狀態，而不僅是沒有疾病或虛弱。演講中，冀醫師還列舉出適合不同季節的食物及一日當中食用的時間，並說明養生是長時間之後才能看到效果，必須持之以恆。與會的朋友頻頻發問請教，欲罷不能，演講相當成功。



SDCCA Annual Meeting Results

The SDCCA Annual Meeting was held on May 6, 2017 and below are the meeting results:

1. Minimum quorum of 25% of general member attendance (88 quorum) was achieved via absentee ballots of 113 received before the May 6 11:30 AM deadline.
2. The absentee ballots for SDCCA bylaw amendments were counted and approved by a majority vote of 111 for approval, and 2 votes against approval.
3. Outgoing General Director Jenny Lin was presented.
4. New General Director for 2017-2018 school year LiCheng Shiue was introduced.

2016~2017 聖地牙哥中華文化聯誼會理事會會議記錄

SDCCA Board Meeting

第五次會議 5th Board Meeting

時間: 2/5/17 1pm 地點: 北郡文教中心 SDCCA Learning Center

出席理事 Board members present :

Ian Han 韓貽揚, 李維興 W. S. Lee, 譚淑勤 Doreen Tom, 梁能 Claudia Ma, 蔡小楓 Mary Wu, 林曉安 Shao An Ho, 姚健 Bandy Yao, 林貞慧 Jenny Lin, 呂秀屏 Hsiu Ping Lu
Through Skype: 吳正寧 Tina Wu

出席工作人員 Other Attending Staff : 朱曼玲 Lily Yu

議程 MEETING RECORD:

一、報告事項 REPORTS:

韓貽揚會長 Ian Han:

I want to thank everyone for supporting the New Year Carnival. It was a great success. All participants gave a thumbs up.

李維興副會長 Vice President W.S.Lee :

五次會章小組會議後的報告請參考投影片，新會章年會時需要會員半數投票方能通過。
主要改進是：

本會開放給對中國文化有興趣公眾

本會如不能繼續，將溶解加入其他非營利中國文化組織

Please see slide presentation for the final draft of the By-Law. It will need half of the members vote for approval at the annual meeting.

Main changes are:

SDCCA is open to the community for any individual interested in the Chinese language and culture.

Should there be any reason that SDCCA has to be disbanded, all assets will be merged to another non profit Chinese organization in S D.

譚淑琴財務 SDCCA Treasurer Doreen Tom : No report

梁能秘書 Secretary Claudia Ma : No report

蔡小楓校長 NCCS Principal Mary Wu :

1. I am asking the board to approve a merit bonus to teachers
2. Due to the increase of rent and other inflation matters, last year's tuition amount will not be enough to cover NCCS new school year.

家長會林曉安會長 PTA President Shao An Ho :

Special thanks to everyone who helped at the Chinese New Year Carnival. The final financial report will be presented at the second PTA meeting in March. Each class will keep 30% of their profit. The best ticket sale and booth decoration winners will be announced and rewarded.

姚健理事 :

A lot of people didn't know there's a year book booth at the carnival.

吳正寧理事 :

卡拉OK個人賽因為參加人數太少取消，可否列入教學以鼓勵學生參加。
建議學校進一步探討可能性。Individual Karaoke contest had to be canceled due to low registration. I recommend that NCCS include singing into regular curriculum to generate interests.

呂秀屏理事 :

Please give at least a month notice for future assignment.

林貞慧理事 :

I won't be able to continue my second year as a board member. I recommend **林五夏**. Please follow the section in the bylaw for replacement. The termination day will be the end of June.
A new director was selected Li Cheng Shiue was selected, he will start his assignment after June.

二、討論事項 AGENDA:

1. 通過 10/16/16 & 12/11/16會議記錄 Approve the October and December board meeting minutes.
- 2 Start the process for April 2017 annual meeting, move to assign a board member to head off the annual meeting process.